

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Joconde oder die Glücksritter**

**Isouard, Niccolò**

**Berlin, [ca. 1815]**

Dritter Aufzug.

**urn:nbn:de:bsz:31-48563**

Dritter Aufzug.  
ROMANZE. No. 1.  
Pianoforte.

*Andantino.*

Jukundus.

V. 1. Oft wenn uns Trübsinn pla - get, wollen wir fliehn die Lie - be, schwören von Rach' ent - flammt der Treu zu ach - ten  
 Dans un dé - lire ex - trê - me on veut fuir ce qu'on ai - me, on pre - tend se ven - ger on ju - re de cham -

V. 2. Will rei - ner Lie - be Flam - men die Zeit oft auch er - stik - ken; ach! die Er - inn - rung kehrt süßer zurück in  
 Ah! d'une ar - deur sin - cè - re le tems peut nous dis - trai - re; mais nos plus doux plai - sirs sont dans nos sou - ve -

nicht; je - des Schwurs lacht man spot - tend, um neu - e kühn zu bre - chen, um neu - e kühn zu bre - chen; doch zu der Lie - be  
 ger, on de - vient in - fi - del - le, on court de belle en bel - le, on court de belle en bel - le, et l'on re - vient tou -

uns; man denkt der sel - gen Ta - ge, die uns in Lieb' ent - schwan - den, die uns in Lieb' ent - schwan - den; und zu der Lie - be  
 nirs, on pense on pense en - co - re à cel - le qu'on a - do - re, à cel - le qu'on a - do - re, et l'on re - vient tou -

*cresc.* *rf*

Glück sehnt sich das Herz zu - rück; doch zu der Lie-be Glück sehnt sich, sehnt sich das Herz zu - rück, sehnt sich das  
 jours à ses pre-miers a - mours, et l'on re - vient tou-jours, tou - jours à ses pre-miers a - mours, à ses pre-

Glück sehnt sich das Herz zu - rück; und zu der Lie-be Glück sehnt sich, sehnt sich das Herz zu - rück, sehnt sich das  
 jours à ses pre-miers a - mours, et l'on re - vient tou-jours, tou - jours à ses pre-miers a - mours, à ses pre-

Herz zu - rück sehnt sich das Herz zu - rück.  
 miers a - mours à ses pre - miers a - mours.

Herz zu - rück sehnt sich das Herz zu - rück.  
 miers a - mours à ses pre - miers a - mours.

QUATUOR. No. 2. *Allegrette.*

Pianoforte.

Lukas.

Ach hebes Herzens Käthchen, wie bist du doch so rei-zend, wie bist du doch so  
 Ah ma pe-tite a - mi - e, que te voi-là jo - li - e, que te voi-là jo-

Ge-wifs, bin ich so rei-zend, und bin ich recht ge-putzt? ge-wifs, bin ich so rei-zend, und bin ich recht ge-  
 Suis-je vraiment jo-li-e? je crois être as-sez bien; suis-je vraiment jo-li-e? je crois être al-sez

rei-zend, und wie bist du ge-putzt, Ach! wie bist du ge-putzt! wie bist du doch so rei-zend, und wie bist du ge-  
 li-e, j'ad-mi-re ton maintien! Je te trou-ve fort bien, oui, ma pe-tite a-mi-e, je te trou-ve fort

putzt? ge-wifs, bin ich so rei-zend, bin ich denn wirklich schön? Ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha, ha,  
 bien, suis-je vraiment jo-li-e? je crois être as-sez bien. Ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha, ha,

putzt! wie bist du doch so rei-zend! du bist doch gar zu schön! Was hast denn du zu la-chen?  
 bien, que te voi-là jo-li-e, j'ad-mi-re ton maintien! Mais qu'as-tu donc à ri-re?

ha! Ja! das mufs ich dir sa-gen, ja das mufs ich dir sa-gen; die beiden sau-bern Herrn, die ge- stern mich so  
 ha! Je m'en vais te le di-re, je m'en vais te le di-re: c'est que ces deux trompeurs, ces deux beaux se-duc-

was hast denn du zu la-chen?  
 mas qu'as-tu donc à ri-de?

gern ge - kirt in ih-re Fal-le durch süfse Schmeiche-lei'n, als wir die Nacht hier sprachen, stand dort. Diestanden dort? Die standendort; die standen  
teurs quand dans la nuit ob - scu-re nous nous par - lions d'a-mour, i - ci sous la ver dure ils é - toient là ils é - toient là ils, é - toient là, ils é - toient

Jukundus. Robert.  
Wir standen dort; wir standen  
Nous é - tions là, nous é - tions

Käthchen. der ei - ne hier, der an - dre da! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! das ist ein herrlich schöner  
l'un é - toit là, l'autre é - toit là! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! l'ex - cel - lent tour que ce - lui

dort? der ei - ne hier, der an - dre da! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! das ist ein herrlich schöner  
là! l'un é - toit là, l'autre é - toit là! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! l'ex - cel - lent tour que ce - lui

dort; der ei - ne hier, der an - dre da! Ja, ihr, ihr könnt wohl la - chen da! das ist ein ganz verdammter  
là, nous é - tions là, nous é - tions là; oh le mé - chant tour que voi - là! oh le mé - chant tour que voi -

Streich! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! das ist ein herrlich schöner Streich, das ist ein herrlich schö - ner Streich; ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
là! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! l'ex - cellent tour que ce - lui là, l'ex - cellent tour que ce - lui là ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

Streich! ihr, ihr könnt wohl la - chen da, das ist ein ganz verdammter Streich, ist ein ganz verdammter Streich, und ihr, ihr könnt wohl la - chen  
là! Le mé - chant tour que voi - là, oh le mé - chant tour que voi - là, le mé - chant tour que voi - là, le mé - chant tour que ce - lui

ha! ha!

da! la!

Lukas. Heute noch wird im Dorf un-sre Hochzeit froh be - gangen. Dann bin ich dein, auf  
Aujourd'hui le vil - la - ge fait no - tre ma - ri - a - ge. A Lu - cas je m'en

Kathchen.

e - wig! ga - ge!

Mein Lukas, Lu - cas!

mein Lukas! Lu - cas!

O wie glücklich sind wir, o wie glücklich sind  
Nous al - lons être heu - reux, nous al - lons nous al -

Lukas. Wie werd'ich glücklich seyn!  
Que je vois être heu - reux!

Mein Käthchen, Jean - net - te,

mein Käthchen! O wie glücklich sind wir, o wie glücklich sind  
Jean - net - te! Nous al - lons être heu - reux, nous al - lons être heu -

wir, o, wie glück - lich sind wir!  
reux, nous al - lons être heu - reux!

Was hast denn du zu la - chen?  
mais qu'as tu donc à ri - re?

was hast denn du zu

wir, o wie sind glücklich wir! ha, ha, ha, ha!  
reux, nous le se - rons tous deux! ha, ha, ha, ha!

ha, ha, ha, ha!  
ha, ha, ha, ha!

*mfr* *P* *mfr* *P*

Lukas. Käthchen. Lukas.

Ja - chen?  
ri - re?

Ja, das mußt ich dir sa - gen, ja das mußt ich dir sagen! Denkest du noch wohl an den Kufs... Ich habe mich wohl recht gewehrt! Ja, dieses sü - ße  
Je m'en vais te le di - re, je m'en vais te le di - re! Te rap - pel - le tu ce bai - ser! Que je voulais te re - fu - ser! Oui, ce baiser si

Käthch. Lukas. Käth. Lukas.

Kuis - chen, o hät - ten sie's ver - nom - men! Wiesoll - ten sie denn nicht? Sie stan - den dort. Sie stan - den dort! Sie stan - den dort! Sie stan - den  
ten - dre comme ils ont du l'en - ten - dre! comme ils ont du l'en - tendre! Ils é - toient là, Ils é - toient là! Ils é - toient là! Ils é - toient  
Robert.

Jakund. Wir stan - den dort! Wie stan - den  
Nous é - tions là! Nous é - tions

der ei - ne hier, der an - dre da, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, das ist ein herr - lich schö - ner  
l'un é - tait là, l'autre é - tait là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, oh l'ex - cel - lent tour que ce - lui

dort, der ei - ne hier, der an - dre da, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! das ist ein herrlich schö - ner  
là, l'un é - tait là, l'autre é - tait là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, oh l'ex - cel - lent tour que ce - lui

dort! der ei - ne hier, der an - dre da; Ja, ihr, ihr, könnt wohl la - chen da, das ist ein ganz verdammter  
là! nous é - tions là, nous é - tions là, oh le mé - chant tour que voi - là! oh le mé - chant tour que voi -

Streich; ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! das ist ein herrlich schö-ner Streich! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! — das ist ein  
 là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! l'ex-cel-lent tour que ce - lui là! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! — l'excel-lent

Streich; ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! das ist ein herrlich schö-ner Streich! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! — das ist ein  
 là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! l'ex-cel-lent tour que ce - lui là! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! — l'excel-lent

Streich; ja, ihr, ihr könnt wohl la - chen da, das ist ein ganz verdamm-ter Streich! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! das ist ein  
 là, oh le mé-chant tour que voi - là, oh le mé-chant tour que voi - là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! l'excel-lent

FF

herr - lich schö-ner Streich, das ist ein herr-lich schöner Streich, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 tour que ce - lui là, l'ex-cel-lent tour que ce - lui là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

herr - lich schö-ner Streich, das ist ein herr-lich schöner Streich, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 tour que ce - lui là, l'ex-cel-lent tour que ce - lui là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

ganz ver-damm-ter Streich, das ist ein ganz verdammter Streich, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 tour que ce - lui là, l'ex-cel-lent tour que ce - lui là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

Streich; ja, ihr, ihr könnt wohl la - chen da, das ist ein ganz verdamm-ter Streich! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 là, oh le mé-chant tour que voi - là, oh le mé-chant tour que voi - là, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

CHOR. No. 3.

Pianoforte.

*Allegro vivo.*

Welch ein Tag der Lust und Freude! un-sre Grä-fin ste-het hier!  
 Ah! pour nous quel jour pros-père! la com-tesse est par-mi nous!

Welch ein Tag der Lust und Freude! un-sre Grä-fin ste-het hier!  
 Ah! pour nous quel jour pros-père! la com-tesse est par-mi nous!

Heil dem jun-gen Ro-sen-mäd-chen, und den Neu-ver-lob-ten Heil!  
 quel bon-heur pour la ro-sière, et pour les nou-veaux é-poux!

Heil dem jun-gen Ro-sen-mäd-chen, und den Neu-ver-lob-ten Heil!  
 quel bon-heur pour la ro-sière, et pour les nou-veaux é-poux!

welch ein Tag der Lust und Freude! un-sre Grä-fin ste-het hier! Heil dem  
 quel bon-heur pour la ro-sière et pour les nou-veaux é-poux! la com-  
 unis.

welch ein Tag der Lust und Freude! un-sre Grä-fin ste-het hier! Heil dem  
 quel bon-heur pour la ro-sière et pour les nou-veaux é-poux! la com-

jun - gen Ro - sen - mäd - chen, den Neu - ver - lob - ten Heil!  
 tesse est par - mi nous, la com - tesse est par - mi nous!

## SCHLUSS-CHOR.

*Allegro moderato.*

No. 4.

Pianoforte.

## CHOR der Bauern und Bäuerinnen.

Auf las - set er - tö - nen die Lei - er, und schla - get die  
 Fai - sons ré - son - ner la mu - set - te, pre - nons le joy-

Pau-ken dar - ein - und schla - get die Pau - ken dar - ein! Stimmet der  
 eux tam-bou - rin pré - nons le jo - yeux tam-bou - rin, et d'u - ne

Auf, las - set er - tö - nen die Lei-er, und schla - get die Pau-ken dar - ein! Stimmet der  
 Fai - sons ré - son-ner la mu - set - te, pré - nons le jo - yeux tam-bou - rin! et d'u - ne

Freu - de Ju - bel - lie - der, stimmt, o Freunde froh froh mit uns an! Auf an!  
 viel - le chan - so - nette a - mis, a - mis ré - pé - tez le ré - frain! se - frain.

Freu - de Ju - bel - lie - der, stimmt, o Freunde froh froh mit uns an! Auf an!  
 viel - le chan - so - nette a - mis, a - mis ré - pé - tez le ré - frain! frain!

Robert.

Du bist al - lein von uns die Wei - se,  
 Puis - que vous ê - tes la plus sa - ge,  
 und vor den Mädchen die - ses Dor - les, hast du ihn ver - die - net den Preis. Nimm den  
 que sur les fil - les du vil - la - ge, c'est vous qui l'a - vez en - por - té. De mes  
 Lohn hier aus mei - nen Hän - den; denn kei - ner kann bes - ser be - kun - den, du com -  
 mains re - ce - vez ce ga - ge, per son - ne ne sait da - van - ta - ge  
 seyst nur al - lein sei - ner werth! du seyst nur al - lein sei - ner werth.  
 bien vous l'a - vez mé - ri - té, com - bien vous l'a - vez mé - ri - té.  
 Wel - che Freu - de, wel - che  
 Ah! pour nous quel - le alle -  
 unis.  
 Wel - che Freu - de, wel - che  
 Ah! pour nous quel - le alle -

Wonne! welche unerwartete Glück! Heut ist in unse-  
 gres se! et quel bonheur impré- vu! c'est au- jour- d'hui la sa-

Mit te die Tu- gend durch Weis-heit ge-krönt; heut wird in un- se- rer  
 ges se qui vient cou-ron- ner la ver- tu; c'est au- jour- d'hui la sa-

Mit te die Tu- gend durch Weis-heit ge-krönt; heut wird in un- se- rer  
 ges se que vient cou-ron- ner la ver- tu; c'est au- jour- d'hui la sa-

Mit te die Tu- gend durch Weis-heit ge-krönt! Vi- vat, vi- vat, un- ser  
 ges se qui vient cou-ron- ner la ver- tu! vi- ve, vi- ve, mon- sei-

Mit te die Tu- gend durch Weis-heit ge-krönt! Vi- vat, vi- vat, un- ser  
 ges se qui vient cou-ron- ner la ver- tu! vi- ve, vi- ve, mon- sei-

Herr! vi - vat, vi - vat, un - ser Herr! vi - vat, vi - vat, un - ser Herr!  
gneur! vi - ve, vi - ve, mon - sei - gneur! vi - ve, vi - ve mon - sei - gneur!

Herr! vi - vat, vi - vat, un - ser Herr! vi - vat, vi - vat, un - ser Herr!  
gneur! vi - ve, vi - ve, mon - sei - gneur! vi - ve, vi - ve mon - sei - gneur!

The musical score consists of two systems. The first system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The lyrics are: 'Herr! vi - vat, vi - vat, un - ser Herr! vi - vat, vi - vat, un - ser Herr! gneur! vi - ve, vi - ve, mon - sei - gneur! vi - ve, vi - ve mon - sei - gneur!'.